

Informashon tokante e Chekeo Ekoskópiko Struktural (SEO)

E ekografia di 20 siman

version 2011



English

This brochure is designed to inform you (and your partner) about the 20-week sonogram. The English brochure text is available on www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.

Deutsch

Diese Broschüre bietet Ihnen (und Ihrem Partner) Informationen über die Ultraschalluntersuchung in der 20. Schwangerschaftswoche. Sie finden den deutschen Text der Broschüre auf der Internetseite www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.

Français

Dans cette brochure, vous (et votre conjoint ou compagnon) trouverez des informations sur l'échographie de la 20ème semaine. Vous trouverez la version française de cette brochure sur www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.

Español

Este folleto le ofrece información (también a su pareja) sobre la ecografía de las 20 semanas. El texto español de este folleto lo encontrará en www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.

Português

Este folheto proporciona a si (e ao seu parceiro) informação sobre a ecografia de 20 semanas. O texto deste folheto em português encontra-se em www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.

Papiamentu

Den e foyeto aki bo (i bo partner) ta haña informashon tokante e ekografia di 20 siman (20-weken echo). Bo ta haña e kontenido di e foyeto aki na Papiamentu na www.rivm.nl/zwangerschapsscreening

Türkçe

Bu broşür, gebeliğin 20. haftasından itibaren uygulanan ultrason hakkında size (ve eşinize) bilgi verme amacıyla hazırlanmıştır. Türkçe metne şu adresten ulaşabilirsiniz: www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.

عربي

تم إعداد هذا الكتيب لتعريفك (وتعريف شريكك) على برنامج العشرين أسبوعاً. يمكن العثور على نص هذا الكتيب باللغة العربية على الموقع التالي www.rivm.nl/zwangerschapsscreening

中文

本小手冊的・容是要告訴您 (和您的伴侶) 關於第 20 週的超音波圖譜。您可以在下面網站取得本小手冊的中文版，網址：
www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.

Kontenido

1. Kiko bo por lesa den e foyeto aki?	5
2. Chekeo pa defisiensi fisiko	7
3. Un resultado iregular	8
4. Skohe Konsientemente Yudansa pa skohe	12
5. Demas asunto ku bo mester sa Na ki momentu bo ta haña e resultado? Gastu i kompensashon di e chekeo prenatal	13
6. Mas informashon Internet Folder i foyeto Organisashonnan i adrèsnan	16
7. Uso di bo datonan	14

1 Kiko e foyeto aki ta kontené?



Hopi hende ku na punto pa bira mayor ta puntra nan mes si na yu ta salú lokual ta algu masha komprendibel. Danki dios, mayoria yu ta nase salú. E foyeto aki ta informá bo (i bo partner) tokante e ekografia di 20 siman (20-weken echo). Ku e ekografia di 20 siman nan ta wak e kresementu i desaroyo di e yu. Alabes nan por mira si tin defisiensianan físiko grave. E chekeo aki nos ta yama chekeo prenatal (prenatale screening).

Si bo ta konsiderá pa hasi e ekografia di 20 siman, lo bo lo bai tin un kòmbersashon ekstenso ku bo frumu, dòkter di kas òf ginekólogo promé ku e chekeo. E informashon den e foyeto aki por yuda bo pa prepará pa e kòmbersashon ei. Despues di e kòmbersashon ei, tuma bo tempu pa lesa e informashon mas trankilamente.

E chekeo prenatal por kita bo prekusashon pa ku e salú di bo yu. Di otro banda esaki por kousa inrankilidat tambe i pone bo dilanti di desishonnan difisil. Ta bo mes ta disidí si bo ke hasi e chekeo i si, den kaso di un resultado desfavorabel, bo ke kontinuá ku chekeonan mas profundu. Ademas bo por stòp e chekeo ki ora ku bo ta deseá.

Tin un otro foyeto ku ta trata e chekeo prenatal pa e Síndrome di Down. Bo por haña tur dos foyeto via www.rivm.nl/zwangerschapsscreening. Bo por pidi tambe bo frumu, dòkter di kas òf ginekólogo pa e foyetonan. Ademas tin e folder 'Zwanger!'. E folder aki ta kontené informashon general tokante embaraso i kòntrol di sanger durante embaraso.

2 Chekeo pa defisiensianan físiko



Kiko e ekografia di 20 siman ta?

Nan sa yama e ekografia di 20 siman tambe chekeo ekoskopiko struktural (structureel echoscopisch onderzoek SEO). E propósito prinsipal di e ekografia di 20 siman ta pa aberiguá si e yu tin un ‘open rug’ (Spina bífida) òf ‘open schedel’ (Anensefalia). Ku e ekografia aki nan ta studia e desaroyo di e órganonan di e yu detayadamente. Alabes nan por nota difisiensianan físiko (wak e ehèmpelnan). Tambe nan ta analisá si e yu ta krese i si tin suficiente awa di yu.

Ehèmpel di defisiensianan ku nan por detektá ku e ekografia di 20 siman ta ‘open rug’, ‘open schedel’, hidrosefalia (kabes di awa [waterhoofd]), defektonan den kurason, hèrnia diafragmátiko kongenital (breuk of gat in het middenrif), hèrnia òf breuk na barika (breuk of gat in de buikwand), falta òf defekto di nir, falta òf defekto di wesu, defisiensianan na brasa i pia.

E ekografia di 20 siman no ta un garantia pa un yu salú. No ta posibel pa detektá tur malesa. E ekografia di 20 siman no tin ningun riesgo, ni pa bo ni pa bo yu.

No ta un asina yamá ‘pretecho’

E ekografia di 20 siman no ta un asina yama ‘pretecho’, kaminda bo haña un cd i diferente potrèt. Tampoko e propósito di e ekografia di 20 siman no ta pa determiná e sekso di bo yu. Si e ekoskopista mira e sekso lo e bisa bo esaki solamente si bo mes puntra.

Si bo ta na estado di mas ku un yu, nan lo chèk kada yu separá.

3 Un resultado iregular

No semper ta bon kla kiko e konsekuensianan lo ta si e ekografia di 20 siman indiká sierto iregularidat. Generalmente nan lo ofresé bo pa sigui hasi mas chekeo. Den un konsiderashon ku bo ekoskopista, frumu, dòkter di kas òf ginekólogo nan lo informá bo ampliamente tokante e kontinuashon di e chekeo. Tambe pa pregunta òf sosten bo por akudí serka nan. Pa kada chekeo bo mes ta disidí kiko bo ke hasi ku e resultado.

Kontinuashon di e chekeo

E kontinuashon di e chekeo ta konsistí di un chekeo ekoskópiko amplio den un hòspital spesialisá. Einan nan lo studia e iregularidat mas detayadamente. Tin biaha nan nan sa ofresé pa hasi un ‘vruchtwaterpuncie’ (un prosedura kaminda nan ta kue un poko di e awa di yu pa sigui kontrol’é). Den kaso di un ‘vruchtwaterpuncie’ tin un chèns chikitu pa haña un malparto.

Despues di e kontinuashon di e chekeo?

E chekeonan mas detayá por saka na kla ku bo yu no falta nada. Nan lo papia ampliamente ku bo tokante di e resultado, kisas despues di esaki bo ta mas trankil.

Di otro banda, e chekeonan detayá por indiká ku bo ta na estado di un yu ku ta sufri di un defisiensi hopi grave. Den tal kaso semper bo ta haña chèns pa papia ku un òf mas spesialisista.

Resultado desfavorabel por pone bo dilanti di algun desishon difisil. Algun defisiensi ta asina grave ku bo yu por muri durante embaraso òf parto. Den kaso di algun defisiensi ta mihó pa bo yu nase den un hòspital spesialisá kaminda e por risibí e kuido nesario mesora despues di parto.

Algun defisiensi tin konsekuensio grandi pa e yu, abo mes i bo partner. Bo ta pará e ora ei dilanti e desishon difisil di kontinuá òf kibra bo embaraso. Papia e asuntu ku bo partner, bo frumu, dòkter di kas òf ginekólogo. Si bo skohe pa abortá, bo por hasi esaki te e di 24 siman di embaraso.



4 Skohe konsientemente

Ta na abo mes pa laga hasi e ekografia di 20 siman. Si e den esaki nan detektá irregularidat, ta di nobo na abo mes pa disidí si bo ke laga nan sigui chèk mas aleu.

Kiko ta e kosnan ku bo mester konsiderá?

- kuantu kos di bo yu bo ke sa promé ku e nase?
- Si e ekografia di 20 siman indiká ku bo yu por tin e defisiensianan físiko, bo ke sigui tèst pa haña seguridat òf nò?
- For di e kontinuashon di e chekeo por resultá ku enbèrdat bo yu tin defisiensianan físiko, kon bo ta prepará bo mes pa esaki?
- kon bo ta mira un posibel kibramentu prematuro di e embaraso den kaso ku bo yu tin defisiensia físiko grave?

Yudansa pa skohe

Bo por akudí semper bai serka bo frumu, bo dòkter di kas òf ginekólogo si bo ta sinti nesidat pa sosten i yudansa pa bo skohe si bo ke e ekografia di 20 siman òf nò.



5 Demas asuntu ku bo mester sa

Promé ku e ekografia di 20 siman lo bo haña un kòmbersashon ku bo frumu, dòkter di kas òf ginekólogo. Lo bo haña lo siguiente:

- informashon tokante e chekeo
- Splikashon di e manera ku nan ta hasi e tèstnan
- Splikashon di e nifikashon di e resultado
- Informashon tokante defisiensianan físiko manera 'open rug'.

Si bo tin pregunta, hasi nan den e kòmbersashon akí.

Na ki momentu bo ta haña e resultado?

Generalmente bo ta haña e resultado di e ekografia di 20 siman mesora despues di e chekeo.

Gastu i kompensashon di e chekeo prenatal

Bo seguro di malesa básiko (basiszorgverzekering) ta kubri e gastu di e kòmbersashon ekstenso tokante e ekografia di 20 siman ku bo dòkter di kas, frumu òf ginekólogo i e ekografia mes.

Solamente si esun ku ta hasi e chekeo tin un kombenio ku un sentro pa chekeo prenatal seguro lo kubri e gastunan di e kòmbersashon i posiblemente e tèst kombiná. Nos ta konsehá pa bo informá bo mes di antemano serka bo dòkter di kas, frumu òf ginekólogo tokante esaki. Via www.rivm.nl/zwangerschapsscreening despues '20-weken echo' i 'kosten' bo por wak kua dòkter di kas, frumu òf ginekólogo tin un kombenio. Banda di esei lo ta prudente pa averiguá ku esun ku ta hasi e chekeo tin un kòntrakt ku bo kompania di seguro di malesa. Pa esaki bo por akudí na bo kompania di seguro di malesa.

Kompensashon di e chekeo kontinuá

Si e ekografia di 20 siman detektá irregularidat, bo por skohe pa kontinuá ku chekeo. Bo seguro di malesa ta kubri esaki.

6 Mas informashon

Internet

Bo ta haña e informashon di e foyeto akí tambe riba internet na

www.rivm.nl/zwangerschapsscreening i

www.prenatalescreening.nl. Bo ta haña einan tambe un yudansa digital pa skohe.

Ademas bo ta haña informashon adishonal tokante e chekeo prenatal, e kontinuashon di e chekeo i malesanan kongénito. Demas website ku informashon tokante chekeo prenatal:

www.zwangernu.nl

www.zwangerwijzer.nl

www.kiesbeter.nl

www.nvog.nl

www.knov.nl

Folder i foyeto

Bo ke haña mas informashon tokante e chekeonan i malesanan menshoná den e foyeto akí? Informá serka bo dòkter di kas, frumu òf ginekólogo na e diferente tratadonan (informatiebladen). Tin tratado tokante:

- Ekografia di 20 siman
- Síndrome di Down
- Spina bífida (Open tug) i Anensefalia (open schedel)

Bo por download e tratadonan akí tambe na

www.rivm.nl/zwangerschapsscreening i www.prenatalescreening.nl

Bo ke sa mas tokante otro chekeonan ku nan sa hasi den kaso di embaraso, manera e kòntrol stándart di hende muhé na estado pa chèk grupo di sanger i malesanan di infektá. Puntra bo dòkter di kas, frumu òf ginekólogo na e foyeto Zwanger! of wak

www.rivm.nl/zwangerschapsscreening

Organisashonnan i adrèsnan

Erfocentrum

E sentro nashonal Hulandes pa konosementu i informashon tokante faktor genético, embaraso i malesanan hereditario òf kongénito ta: Het Erfocentrum.

www.erfocentrum.nl, www.prenatalescreening.nl, www.erfelijkheid.nl,

www.zwangernu.nl, www.zwangerwijzer.nl

E-mail Erfolijn: erfolijn@erfocentrum.nl

Erfolijn: 0900 – 66 555 66. Bo por haña kontakto ku Erfolijn di Djalunan pa Djaweps di 8.30 te 11.30 uur (€ 0,25 pa minüt).

BOSK

De BOSK ta un asosiasion pa hende ku un limitashon motóriko i nan mayornan. De BOSK ta duna informashon, atvisá, ta trese personanan ku e mesun hèndikèp huntu i ta boga pa e interesnan di personanan ku un hèndikèp motóriko. Un di e terenonan ku BOSK operá riba dje ta ‘open ruggetje’ serka tantu mucha komo adulto.

www.bosk.nl

E-mail: info@bosk.nl

Telefon: 030 - 245 90 90.

RIVM

RIVM (Institu di Reino pa Salubridat Públiko i Medio Ambiente) ta koordiná den nòmber di e Ministerio pa Salubridat Públiko, Bienestar General i Deporte (VWS) i ku aprobashon di e ramonan médiko profeshonal e chekeo pa e Síndrome di Down i demas defisiensianan físiko. Pa mas informashon: www.rivm.nl/zwangerschapsscreening

Sentro regional

E ocho sentronan regional tin pèrmit pa e chekeo. Nan ta sera kombenionan ku esnan ku ta hasi e chekeo i ta responsabel pa garantisá e debido kualidat regional di e chekeo. Mas informashon tokante e sentronan regional bo ta haña na:

www.rivm.nl/pns/down-seo/organisatie

7 Uso di bo datonan

Si bo disidí na partisipá na e chekeo, esaki ta nifiká ku lo hasi uso di bo datonan pa esaki. E datonan ta nesario pa yega na un diagnósis i pa por ofresé un posibel tratamentu. Ademas lo usa e datonan pa garantisá e nivel di kuido.

Nan lo fail e datonan aki den un banco di data ku yama Peridos. Tur profesional di kuido enbolbí den e chekeo prenatal tin aksesu na e sistema akí. Sinembargo, solamente e profesional enbolbí den bo chekeo tin aksesu na bo datonan. E sistema ta optimalmente protehá pa garantisá bo privasidat.

E Sentro Regional tambe tin aksesu na e datonan den Peridos. E Sentro Regional ta koordiná e programa di chekeo prenatal i ta vigilá e nivel di eheshon di tur profesional di kuido enbolbí. E Sentro Regional tin pèrmit di e Ministerio di Salubridat Públiko, Bienestar i Deporte (VWS) pa hasi esaki. E chekeo mester kumpli ku e normanan nashonal stipulá. A base di e datonan den Peridos e Sentro Regional ta kumpli ku su tarea di vigilá e nivel di kuido. Ademas, e profesionalnan di kuido mes tambe ta vigilá e nivel. Pa logra esaki, nan ta kompará nan datonan ku otro.

Esun enkargá ku bo kuido lo por duna bo mas informashon tokante e protekshon di bo datonan. Si bo ta deseá esaki, por saka tur bo datonan for di Peridos na final di bo chekeo. Den tal kaso, sea asina bon di bisa bo profesionalnan médiko esaki.

Investigashon Sientífiko

Ku eksepshon di e profesionalnan enbolbí den bo chekeo i e Sentro Regional, ningun otro hende no tin aksesu na bo datonan personal. Pa saka sifranan di statistik, por ehèmpel kuantu muhé na estado ta hasi uso di e chekeo prenatal, lo hasi uso solamente di datonan anonimisá. Ku otro palabra, di ningun manera e datonan anonimisá akí por hiba na identifiká bo persona. Ni esnan ku ta konta e statistiknan no por identifiká bo.

Esaki ta konta tambe pa investigashon sientífiko. Pa por mehorá e chekeo prenatal, ta nesario pa hasi investigashon sientífiko. Esaki ta tuma lugá kasi semper a base di datonan anonimisá. A tuma mas tantu medida di prekoushon posibel pa evitá ku uso di e datonan ta hiba na identifiká abo mes òf bo yu. Den kasonan eksepshonal ta nesario pa usa datonan personal pa investigashon sientífiko. Si bo no ta deseá pa nan uso bo datonan den tal kasonan eksepshonal, sea asina bon di bisa bo profesionalnan médiko esaki.

Klaro ta asina ku bo desishon no tin ningun konsekuensia pa e manera ku nan lo trata bo promé, durante òf despues di e chekeo.

Kolofon

Un grupo di trabou a desaroyá e contenido di e foyeto akí. E grupo di trabou aki a konsistí di entre otro e organisashonnan di dòkter di kas (NHG), frumu (KNOV), ginekólogo (NVOG), ekoskopista (BEN), Erfocentrum, vereniging samenwerkende ouder en patiëntenorganisaties (VSOP) i RIVM.

© Centraal orgaan, RIVM.

E foyeto aki ta indiká e situashon a base di e konosementu aktual. E kompiladónan no ta responsabel pa posibel eroran òf puntunan ku no ta korekto. Pa konseho personal bo por akudí serka bo frumu, dòkter di kas òf ginekólogo.

Bo ta haña e foyeto akí tokante e ekografia di 20 siman tambe via www.rivm.nl/zwangerschapsscreening

Frumu, ginekólogo, dòkter di kas, ekoskopista i otro profesionalnan riba tereno di embaraso por bestèl mas ehemplar di e foyeto akí via e website www.rivm.nl/pns/folders-bestellen

Diseño: Uitgeverij RIVM, Desèmber 2010



Rijksinstituut voor Volksgezondheid
en Milieu
Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport



KONINKLIJKE NEDERLANDSE
ORGANISATIE VAN VERLOSKUNDIGEN



nederlands huisartsen
genootschap



NEDERLANDSE VERENIGING VOOR
OBSTETRIE & GYNAECOLOGIE



Beroepsvereniging
Echoscopisten
Nederland
voor verloskunde & gynaecologie



ISBN 978-90-7466-036-0